

中国大陆、台港澳高校通用教材

现代应用文

于成鲲 主编



复旦大学出版社

责任编辑 杜荣根

责任校对 陆宏光

现代应用文

于成鲲 主编

出 版 复旦大学出版社

(上海国权路 579 号 邮政编码 200433)

发 行 新华书店上海发行所

印 刷 复旦大学印刷厂

开 本 850×1168 1/32

印 张 13.5

字 数 346 000

版 次 1996 年 12 月第 1 版 1996 年 12 月第 1 次印刷

印 数 1—6 000

书 号 ISBN 7-309-01787-0/G·294

定 价 16.00 元

本版图书如有印订质量问题,请向承印厂调换。

中国通用应用文丛书编委名单

丛书主编 裴显生 张仁青
丛书副主编 于成鯤 陈志诚 程祥徽

顾问 钱伟长 安子介 梁披云
编 委

裴显生 曾祥芹 于成鯤 李白坚
李凯源 王志彬 陈合宜 李孝华
(台湾)张仁青 (台湾)史墨卿 (台湾)吴荣富
(香港)陈志诚 (香港)杨炽均 (香港)黄瑞珍
(澳门)程祥徽 (澳门)邓景滨

编 撰 说 明

一、参加本书的编写单位与审稿单位：

主编单位：上海大学(文学院)

编写单位：天津商学院、台湾中山大学、杭州大学、暨南大学、
上海财经大学、香港理工大学、复旦大学、上海大学

审稿单位：南京大学、河南师范大学、香港中文大学

二、本书主要特点：

- (一) 本书为中国大陆、台湾、香港教授学者联合编写，选例与体制均考虑各地区的需要；
- (二) 本书为现代应用文教程，选择了较多的现代适用文体与现行实例；
- (三) 本书考虑到各地大学生未来就业的实际需要，安排中文、英文两种个例与练习；
- (四) 本书的操作性强，要求学生使用电脑，Fax 传真、复印机、电子信函、电子信箱等手段进行操作。
- (五) 本书的练习形式丰富。每一章都有练习设计与练习指引。其形式包括撰写文稿，改写文稿，问题研讨，个例报告，文书制作，文案改错，英文翻译，文书设计，个案评述等等。
- (六) 本书的编辑体例打破了传统的排列方法采用魔块似的条块分割与条块结合方法。

(七) 本书为新型的试用教材,欢迎中国大陆、台湾、香港、澳门的大专院校选用,使用中如有问题可与出版者联系。

目 录

第一章 绪 论	1
第一节 应用文的概念与特点	1
第二节 应用文的作用	3
第三节 应用文的历史发展	5
上古时期、秦汉时期、魏晋六朝时期、唐宋时期、元 明清时期、辛亥革命以后的历史时期	
第四节 应用文的现代发展趋势	15
中心内容经济化、使用范围国际化、表达语言“双 语化”、书写技术现代化	
第二章 信 函	18
第一节 概 述	18
第二节 一般书信的结构与写作要求	21
第三节 公函：商函与电子函件	34
中文商函的类型、电报、电传、图文传真、电子信 函、电子信箱、语音邮件	
第四节 信函写作练习	52
改写中文邀请信、试用图文传真作中英文报价	
第三章 行政公文	55
第一节 概 述	55
行政公文的含义、行政公文的发展、现当代中国的	

	行政公文、工农民主政府和中华人民共和国公文的变化、台港澳地区的公文	
第二节	行政公文的特点、程式与写作要求····· 68	
	特点:政治性、法定性、权威性、规范性;	
	程式:大陆公文程式、台湾公文程式、香港公文程式;	
	语言要求	
第三节	行政公文类型举例 ····· 82	
	命令(令)、公告、通告、通知、函举例与对比	
第四节	行政公文写作练习····· 101	
	拟稿练习,研讨活动	
第四章	礼仪文书 ····· 106	
第一节	概 述····· 106	
第二节	礼仪文书的特点与写作要求····· 108	
	特点:传统性、应酬性、情感性;	
	要求:审时度势、分清对象、区别场合、概括简明、用语得体	
第三节	礼仪文书类型举例····· 113	
	庆贺文、祭悼文、纪念志、致词、题辞、柬帖	
第四节	礼仪文书写作练习····· 133	
	贺卡、柬帖的设计、制作与研讨	
第五章	现代企业文书 ····· 134	
第一节	概 述····· 134	
第二节	现代企业文书的一般特点····· 137	
第三节	现代企业文书类型举例····· 139	
	客户调查报告书、招标投标书、专利申请、要求、说明、摘要书,商标文书、商标注册申请书、无形资产评估书、中外合资企业专题文书、股份制企	

	业专题文书	
第四节	企业管理文书写作练习	194
	改写文稿	
第六章	国际贸易文书	197
第一节	概 述	197
第二节	国际贸易文书的写作要求	198
	询价、报价、订单、出口许可证、信用证提单等不同的写作要求	
第三节	国际贸易文书举例	207
	订单、售货确认书、销售合约、出口许可证、信用证申请、不可撤销之信用证申请书、信用证、形式发票、提单等中英文实例	
第四节	国际贸易文书写作练习	225
	订单、销售合约、信用证申请书操作	
第七章	契 约	229
第一节	概 述	229
第二节	契约的构成与写作要求	234
第三节	契约的类型举例	238
	经济合同类:销购合同、建设工程承包合同、加工承揽合同、贸易运输合同、供用电合同、仓储保管合同、财产租赁合同、借款合同、财产保险合同、其他经济合同	
	技术合同类:技术开发合同、技术转让合同、技术咨询合同、技术服务合同	
	公民个人契约:卖契、借契、租约、合伙契约、调解协议	
	涉外契约类:国际货物贸易合同、售货确认书	
第四节	经济合同写作练习	282

将错误的合同案例改为正确的合同条款

第八章 广告文案	286
第一节 概 述	286
第二节 广告文案的结构与制作要求	293
标题、正文、标语、随文等的不同的要求	
第三节 广告文案的表达类型举例	304
描写体、议论体、抒情体、叙事体、诙谐体、幽默 体、对话提辩体、诗歌体	
第四节 广告文案的撰写	313
广告语征集与系列广告撰写	
第五节 广告文案写作练习	319
广告实例制作和英译中练习	
第九章 国际经济诉讼文书	323
第一节 概 述	323
第二节 国际经济诉讼文书的特点与写作要求	326
涉外性、送达方式的复杂性; 辞章的基本要求	
第三节 几种常见的国际经济诉讼文书	339
起诉状、送达司法文书请求书、答辩状、反诉状、 调解书、判决书、法院涉外委托书、上诉状	
第四节 国际经济诉讼文书写作练习	359
个例报告与个例讨论	
第十章 报 告 书	373
第一节 概 述	373
第二节 报告书的结构与写作要求	378
第三节 报告书类型举例	390
基本情况调查报告、经验调查报告、专题调查报 告、国际市场研究报告、市场调查报告、市场预测 与分析报告、业绩报告、科学技术研究成果报告	

第四节	报告书的写作练习.....	402
	问卷设计、调查与写作	

第一章 绪 论

教学提示：着重讲解应用文的性质、特点，现代应用文与古代应用文的不同特点。

第一节 应用文的概念与特点

对中国的应用文的认识，海内外炎黄子孙没有太大的分歧。台湾学者张仁青先生说：“凡个人与个人之间，或机关团体与机关团体之间，或个人与机关团体之间，互相往来所使用之特定形式之文字，而为社会大众所共同遵循，共同使用者，谓之应用文。”^① 香港学者陈耀南先生的看法是：“应用文就是‘应’付生活，‘用’于实务的‘文’章。凡个人、团体、机关相互之间，公私往来，用约定俗成的体裁和术语写作，以资交际和信守的文字，都叫应用文。”^② 显然，应用文是机关、团体、企业之间，以及这些团体与个人、个人与个人之间相互联系、彼此协商、共同信守的应时致用的通俗简明的又有较为固定格式的文体。

这些定义，提法虽有一点差别，但大体上概括了应用文的一些最主要的特点。即：

应用性。“文章的写作，最初本来就是为了应用”。“远在上古

① 张仁青：《应用文》，文史哲出版社1989年1版，第1页。

② 陈耀南：《应用文概说》，山边社最新增订版，第1页。

时代,文字尚未发明,先民即以结绳记载事物,表达情意”,此即“原始之应用文”。这说明应用文从产生到发展都是以用为目的。在这一点上它鲜明地区别于其他欣赏性的艺术类文体。如果我们进一步研究,还可以发现“用”不仅是应用文的目的,而且是衡量应用文的优劣的一条重要标准。即所谓“以用为尚”。王充的“为世用者,百篇无害;不为用者,一章无补”,王安石的“以适用为本”正是以“用”为标准来衡量文章的。文章写得再有文采,如果不能在实际生活中派用场,按这个标准,就不能称为好的应用文。“用”成了应用文的价值尺度。

体制性。应用文比其他文体有更为严格的体制限制。包括文章的体(形体)、制(规定)、格(格局)的若干规定。这种规定的形式的形成大体上有两方面原因。一是“约定俗成”,如书信等文体的格式,就不是由某一个人或法定而成的,它是社会大众自然的“约定”为形式的。一是“法定使成”,如公文、司法文书等文体的格式,是由国家或地区最高法律机关、权威部门以法律、条例、办法、规定等形式制定的。个人无权任意确定或更改这种形式,也无权不按此形式办事。否则,便是违法,违反“规定”。如此强烈的强制性,在其他非应用性文体中是少见的。无论是“约定俗成”,还是“法定使成”的体制,在历史进程中,都是不断发展不断丰富,决不是一成不变的。

说明性。应用文在表达方法上要求简浅明确。为了“达意”“体要”,在遣字造句上应用文要求作者使用大众都能理解的通俗明白的语言和有效的说明方法,准确地,简明地说明事由,解说事理,介绍情况,陈述办法。简而言之,应用性,体制性,说明性是应用文的最基本的特点。其他如读者对象的明确性,作者权限的制约性,行文的时效性,以及内容的真实性等等,虽然也是应用文所具有的特点,但它们并不是普遍的应用文所共有的区别于其他非应用性文体的特征。

从使用的角度观察,我们可以把应用文分为两大类,一类是公

共事务应用文,一类是私人事务应用文。“应用文”这一名称正式出现时的含义是狭义的。清代刘熙载在《艺概·文概》中指出:“辞命体,推之即可为一切应用之文。应用文有上行,有平行,有下行。重其辞乃所以重其实也。”(《艺概》第44页)这里说的“应用文”主要是指公务文书。就公务应用文的范围而言,主要文体有:机关行政公文、工作计划、工作总结、调查报告、公务信函、合同、规章等。私人事务应用文,常用文体有书信、条据、柬帖、日记、名片、传记、笔记、演讲辞、社交文书、学术论文等。各类应用文都具有上述种种共同的特点,又有自己的不同特点。还有一些文体,如对联,它们是应用文,有应用文的特点,同时它又具有文学的特点,有很强的文学性与艺术性。古文中李斯的《谏逐客书》、司马相如的《上书谏猎》、诸葛亮的《出师表》、李密的《陈情表》、李白的《与韩荆州书》等等,都是为了解决实际问题而写作的应用文,由于写得很有文采,说理又好,千百年来,一直被作为文学散文的典范。

第二节 应用文的作用

在不同的历史时期,应用文作为统治者维护统治、管理国家,人民大众相互联系、传播信息的手段,发挥了难以估量的作用。在飞速发展的现实社会中,应用文在政治、经济、军事、文化领域,正日益发挥其不可替代的积极作用。

第一,在机关、团体、事业、企业单位的公务活动中,应用文具有指挥管理作用。例如机关行政公文,便是管理国家的有效工具,它可以使中央的政策、指示、通知等逐层下达,深入到基层单位,变成全国人民的行动;也可以使基层单位的情况,迅速反馈到中央,为中央制定正确的方针政策,及时指导工作提供依据。

第二,在机关、团体、企业、个人之间,应用文可以起到沟通信息的桥梁作用。应用文是突破时间与空间的限制,把国内各个地

区,甚至世界各国的有关单位联系起来的有效工具。它四通八达,编织成硕大的网络,把人们紧密地联系在一起,互相配合,加强协作,共同来实现预定目标。

第三,应用文具有总结经验,提高效率的作用。面对新形势、新任务、新问题,如何从本单位,本部门的实际出发,总结经验,以指导一般,以争取最佳的经济效益和社会效益,是新时代摆在我们面前的新课题。只有通过调查研究,总结正反两方面的经验,并形成文字材料,才可以把零星的、分散的材料集中起来,把纷繁的信息条理化,从感性认识到理性认识,找出规律性的东西,提高工作质量,促进事业发展。

第四,应用文具有史实凭证作用。应用文常常记载了机关、团体、事业、企业单位在不同时期、不同地域、不同事件中的具体情况。这些文件完成了当时的特定任务之后,往往被作为文献资料或历史档案材料加以保存,而为后人所借鉴、查询、参考、复用。魏文帝曹丕在《典论·论文》中说:“盖文章,经国之大业,不朽之盛事。”这里的“文章”决不是指现代意义的小说和娱乐作品,而是泛指应用性文章。因为只有公务文书与经典著作,才堪为“经国之大业”。中国文章学理论的奠基者刘勰,在其不朽著作《文心雕龙·书记》中,指出有些文人长于文学创作而疏于应用文:“然才冠鸿笔,多疏尺牍。”并在“程器”篇中质问:“安有丈夫学文,而不达于政事哉?”“五·四”运动前夕,北京大学教授刘半农在1918年第4卷第1号《新青年》上,发表了题为《应用文之教授》的文章,针对一些青年学生忽视应用写作的现象说:“……现在学校中的生徒,往往有读书数年,能作‘今夫’、‘且夫’,或‘天下者天下人之天下也’的滥调文章,而不能写通畅之家信,看普通之报纸杂志文章者,这是谁害他的?是谁造的孽?第二,现在社会上,有许多似通非通一知半解的学校毕业生:学实业的,往往不能译书;学法政的,往往不能草公事,批案件;学商的,往往不能定合同,写书信;却能写些非驴非马

的小说诗词,在报纸上杂志上出丑。此等谬种而非桐城,妖孽而非选学的怪物,是谁造就出来的?是谁该入地狱?”

也许有人认为,将来进入电脑时代就用不上应用文写作了。其实不然,随着科学技术的发展,社会对应用文写作的要求不是越来越低,而是越来越迫切。据《美国新闻与世界报道》(1981年3月16日)透露,美国进入80年代以来,盛行过“弃笔风”,使美国政府与企业,在录取工作人员时感到头痛。因为人们发现,许多受过高等教育的经理竟然写不出一封条理清楚的业务信件,甚至一个便条;许多政府雇员乃至科学家,需要补习应用写作知识。美国克利夫兰国际写作学院院长艾伯特·约瑟夫就教过20多万这样的经理、科学家和政府工作人员。他说:“这些人实际上都是大学毕业生,一多半还获得了高级学位,但是至少有三分之二的人,尽管学历完满,却连一封简单的书信、一份简单的报告也写不通。”美国基础教育委员会主席阿·格雷厄姆·登为此提出了警告:“学生的写作能力看来是停滞在一个令人沮丧的水平上了,这种情况正好发生在对写作的需求越来越高的时候,等到公元2000年,现在的学生成为社会中坚力量的时候,社会对写作的需求,就会比现在更紧迫得多了。”类似情况,在目前的大陆、台湾、香港也同样存在。这说明随着现代科学技术的发展,虽然能够解决信息传播方面的很多问题,但是却代替不了人们思维活动的产物——应用文写作,这是我们不能不备加重视的现实问题。

第三节 应用文的历史发展

应用文在我国已存在3500多年了,可谓:历史悠久,源远流长。经过数千年的发展衍变,文章体制不断发展、变化、完善、丰富,形成了自己的独特的风格。“观今宜鉴古,无古不成今。”为了继承与发展我国应用文的优良传统,做到古为今用,提高当代应用文的

写作水平,有必要对应用文发生、发展的过程做一个简要的回顾。

纵观中国古代应用文发生、发展的历史,大致可划分以下几个阶段:

一 上古时期

从远古到战国的漫长的历史时期,是我国古代应用文的萌芽时期(或准备期)。具有代表性的作品多见于甲骨文、钟鼎文、《尚书》。其体制有典、谟、训、诰、誓、命、令、教、方、简、契、判、符、上书、檄、移书等多种形式。其特点是文字简朴,形式简单,体系不完整,尚未形成固定的程式。原始社会没有文字,但由于社会的迫切需要,出现了口头及各种形式的应用文。生产上由于人们祈求天地保佑,风调雨顺,希望来年有一个好收成;政治、军事方面,统治者希望有吉祥的日子统一行动以争取胜利;频繁的权力斗争,也渴望有统一指挥的号令,以达到推翻旧统治者的目的。因而需要祈求、允诺、誓言等应用文。

宗教活动是孕育应用文的土壤。原始宗教发展到一定阶段,便出现了专门从事宗教活动的巫覡。这些人掌握了祭祀活动的权力。在宗教仪式中,他们是神灵的代表,可以传达神的意志,也可以把人的祈求转告给神。巫覡作为神与人之间的中介,统治者利用这个“中介”,借助神灵,加强统治。甲骨卜辞,就是宗教活动的产物。专门从事宗教活动的巫覡,在应用文的孕育过程中,起到了一定的催化作用。

在经济活动中,随着商品交换(市)的发展,出现了“质”“剂”等契约形式。据《周易·系辞下》记载,神农氏“日中为市,致天下之民,聚天下之货,交易而退,各得其所,盖取诸《噬嗑》”并说“上古结绳而治,后世圣人易之以书契”,《周礼》“地官”中有“大市以质,小市以剂”,质指长券,剂指短券,大市指买卖人口牛马之市,小市指买卖兵器珍异等物品之市。这里的“契”相当于今日的合同形式。早在 3500 年前殷商时期的甲骨文,也叫契文、龟甲文字、殷墟文字。

以甲骨文字组成的章句叫甲骨卜辞。甲骨卜辞的内容,据郭沫若《卜辞通纂》的分类,除干支数字外,可分为世系、天象、食货、征伐、畋游等5类。这些甲骨卜辞,都可视为殷代王室的档案,可称为公务文件。卜辞最短的只有几个字,最多的100多字,文词简约,不假修饰,真实地保留了当时社会的痕迹。

钟鼎铭文进一步证实了文字与应用文的关系。青铜器开始是做为炊具、酒具、工具出现的,后来则发展为礼器。礼器是体现礼治的,主要用于各种礼仪场合。到了西周,青铜器的使用范围日益扩大,并在大量青铜器上铸有铭文。这些铭文意在宣扬文王、武王的善德和天命,记述战争的胜利,为巩固统治起了作用。青铜器铭文,还有凭证和档案的作用。如西周成王五年的河尊,铭文122字,记载了成王的诰词。青铜器上的铭文,较之甲骨卜辞,在章法上已有了较大的发展。大盂鼎铭文的内容具体,结构完整,文字简约。由此不难看出,西周时期应用文中的公牍文书,从内容到形式,已经接近成熟的阶段。在西周的青铜器上,不但有了公牍文件,而且有了记载私人物资交换的契约。西周恭王时代的格伯簋,器和盖上均有铭文,就记载了以马匹换土地的事情。以上铭文不仅证明应用文的客观存在,还说明应用文开始沿着公牍文书与私人文书两条线同时发展。

《尚书》是我国第一部以应用文为主体的散文总集。《尚书》又称书经,原有100篇,秦焚书后,汉初搜集到28篇,其内容是记载虞、夏、商、周四代的一些政府文告、誓词等公务文书。《隋书·经籍志》关于其流传曾有记载:“《书》之所兴,盖与文字俱起。孔子观书周室,得虞、夏、商、周四代之典,删其善者,上自虞,下至周,为百篇,编而序之,遭秦灭学,至汉,唯济南伏生,口传二十八篇。”“其所载,皆典、谟、训、诰、誓、命之文。”《尚书》中的《盘庚》3篇,文字佶屈聱牙,古奥难懂,保存原貌较多,学者们公认此文是商朝遗文,不是伪作。这3篇是盘庚告诫他的臣民迁都的诏书,后来曾有人改名